

REDE SprachGIS: „Sprachatlas des Deutschen Reichs“ – Anwendungen rund um den Wenker-Atlas

Hanna Fischer (hanna.fischer@uni-marburg.de)

Version 3; Stand: 23.06.2015

Diese Anleitung informiert Sie über verschiedene Anwendungen rund um den „Sprachatlas des Deutschen Reichs“ von Georg Wenker im REDE SprachGIS.

Wir empfehlen Ihnen, sich mit der Anleitung „Allgemeine Einführung“ vertraut zu machen. Diese Anleitung baut auf der dort angebotenen Orientierung auf.

Folgende Anwendungen werden erklärt:


1. **Wenker-Karte suchen und öffnen**
2. **Legenden zu einer Wenker-Karte anzeigen**
3. **Weitere Karten laden und überblenden**
4. **Wenkerbogen anzeigen**
5. **Sprachaufnahmen zu einer Wenker-Karte anhören**

Vorbereitung

Öffnen Sie die Seite www.regionalsprache.de. Klicken Sie auf das Feld „SprachGIS“ auf der rechten Seite. Am unteren Rand des Startbildschirms finden Sie das Feld „Registrierung/Anmeldung“, das Sie zur Anmeldung führt. Sobald Sie angemeldet sind, werden Sie zurück auf den Startbildschirm geführt. Klicken Sie auf „Direkt zum REDE SprachGIS“. Nun befinden Sie sich auf der leeren Oberfläche des Systems.

Tipp: Zu den im Folgenden verwendeten Werkzeugen können Sie in der Regel Hilfetexte aufrufen (Klick auf Fragezeichensymbol rechts oben im Werkzeug). Im Informationsbereich haben Sie auch Zugriff auf ein Glossar, Anleitungen, FAQs und weitere Bedienhinweise.

1. Wenker-Karte suchen und öffnen

1.1 Oben in der Kartenansicht der REDE SprachGIS Oberfläche finden Sie das Feld „Kartensuche“. Per Klick öffnet sich das Werkzeug zur Kartensuche.	
--	--



1.2 In einem neuen Fenster öffnet sich das Werkzeug zur Kartensuche.

The screenshot shows a web browser window titled 'Mozilla Firefox' with the URL 'regionalsprache.de/Mapchooser/MapSearch.aspx'. The page has several tabs: 'Standard Suche', 'Morphologisches Register', 'Phonologisches Register', 'Historisches Register', and 'Benutzerkarten'. The main content area is titled 'Kartensuche' and contains a search form. The form has an 'Atlas' dropdown menu set to '(alle)', a search input field, and an 'Ebene' dropdown menu set to 'alle'. There is a 'Suchen' button and a 'Sortierung' dropdown set to 'Standard'. Below the search form is a navigation bar with buttons for '1', '2', '3', '4', '5', and '...', along with a 'Gehe zur letzten Seite' button. The search results are displayed in a table with the following data:

Karte	Kartenummer	Ebene	Kategorie	WA
Affe	161	Lautkarte/Wortschatzkarte	mhd. a	WA
Affe	162	Formenkarte/Lautkarte	Substantiv: Nom. Sg. Mask.	WA
alle	522	Lautkarte/Wortschatzkarte	mhd. a	WA
als	300	Lautkarte/Wortschatzkarte	mhd. a	WA
als	211	Lautkarte/Wortschatzkarte	mhd. a	WA
als	341	Lautkarte/Wortschatzkarte	mhd. a	WA
alte	45	Formenkarte/Lautkarte	Adjektiv: Nom. Sg. Mask.	WA

1.3 Für die Suche und Auswahl von Wenkerkarten stehen Ihnen folgende Suchwege zur Verfügung:

A) Wählen Sie im Atlas-Auswahlfeld ① in dem Ausklapp-Menü den „Sprachatlas des Deutschen Reichs – Georg Wenkers handgezeichnetes Original“ aus. Die Liste der Suchergebnisse ② passt sich automatisch an. Nun können Sie sich mit Hilfe des Scrollbalkens ③ und der Navigationsfelder ④ durch die Seiten (1 bis 29) der Suchergebnisse bewegen. Bei Klick in die Trefferzeile ⑨ erweitert sich die Trefferanzeige und Sie erhalten weitere Informationen zu der Karte. Bei Klick auf „R Karte hinzufügen“ ⑤ wird die Karte (im Format einer Rasterkarte) im Ebenenmanager geladen.

B) Geben Sie im Suchfeld ⑥ eine Buchstabenfolge bzw. ein Wenkerlemma ein. (Einen Überblick über die Wenkersätze erhalten Sie auf <http://regionalsprache.de/wenkerbogen.aspx>.) Klicken Sie auf ⑦ „Suchen“. Unter Suchergebnisse ② erhalten Sie eine Ergebnisliste mit allen zutreffenden Karten. Der Atlas ist durch die Abkürzung symbolisiert ⑧. „WA“ steht für „Wenker-Atlas“. Bei Klick in die Trefferzeile ⑨ erweitert sich die Trefferanzeige und Sie erhalten weitere Informationen zu der Karte. Mit Klick auf „R Karte hinzufügen“ ⑤ wird die Karte (im Format einer Rasterkarte) im Ebenenmanager geladen.

Sie können wie in Weg A auch die Suche auf den Wenker-Atlas beschränken, in dem Sie zunächst im Atlas-Auswahlfeld ① in dem Ausklapp-Menü den „Sprachatlas des Deutschen Reichs“ auswählen.

C) Sie können weitere Auswahlwege gehen, wenn Sie die Suchoptionen und Anzeigeeoptionen unterhalb des Atlas-Auswahlfeld ① nutzen oder Ihre Suchanfrage durch die Ebenenauswahl unter ⑥ beschränken.

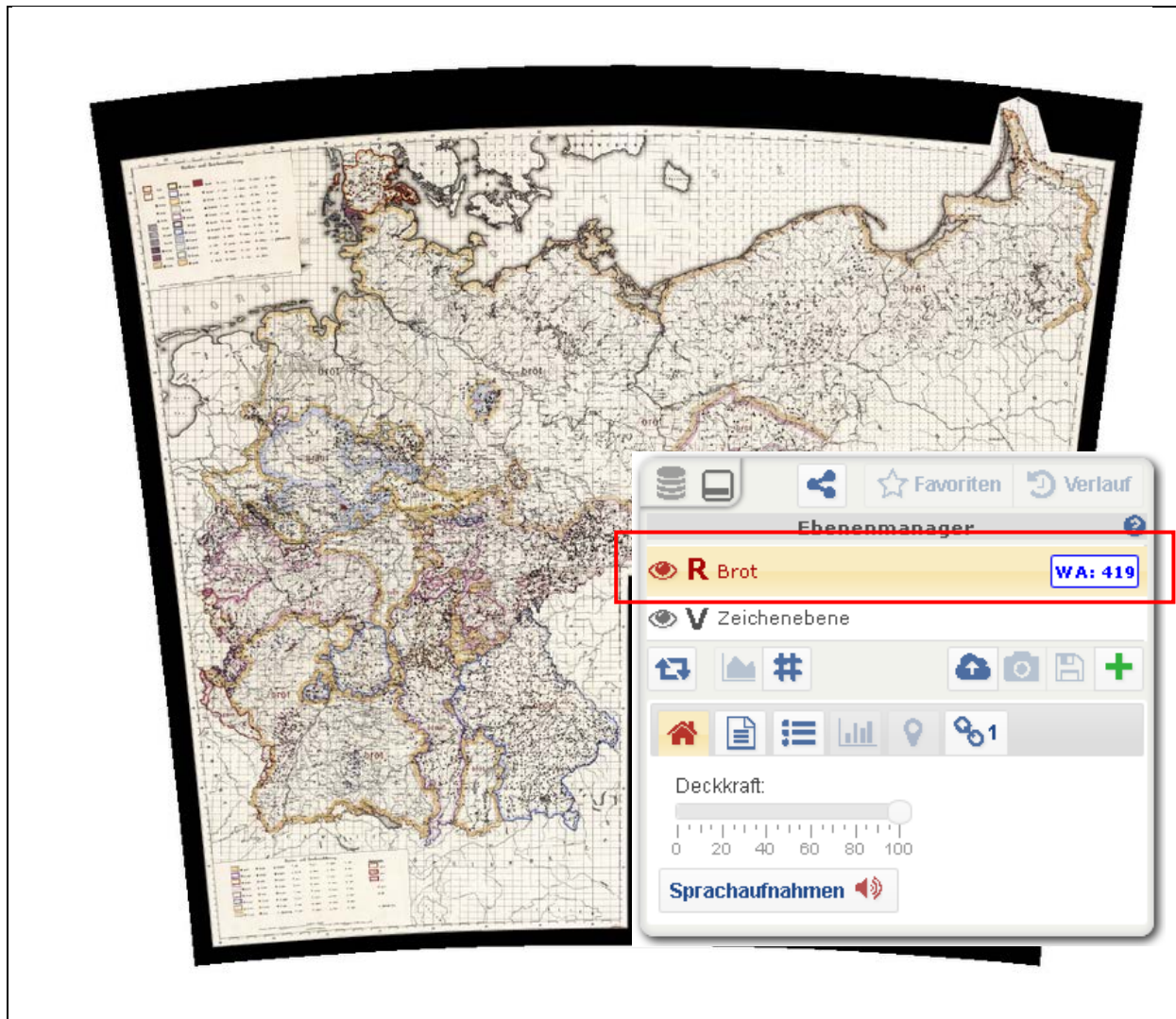
D) Das *Morphologische*, *Phonologische* und *Historische Register* ⑩ können Sie nutzen, um spezifische Suchanfragen zu starten. Beachten Sie hierzu die jeweiligen Kommentare und Hilfetexte.

1.4 Die mit „R Karte hinzufügen“ ⑤ geladene Karte wird in der Kartenansicht angezeigt. Im Ebenenmanager wird die geladene Karte als Ebenenzeile dargestellt.

1.5 Anwendung: Wir geben in das Suchfeld der Kartensuche das Wort „Brot“ ein und erhalten eine umfangreiche Trefferliste.

The screenshot shows the 'Kartensuche' interface in Mozilla Firefox. The search criteria are set to 'Atlas: alle', 'Suche nach: Brot', and 'Ebene: alle'. The search results are displayed in a table with columns for 'Karte', 'Kartennummer', 'Ebene', and 'Kategorie'. The first result is highlighted with a red box: 'Karte: Brot', 'Kartennummer: 419', 'Ebene: Lautkarte', 'Kategorie: mhd. ô', and a 'WA' button. Other results include 'Karte: Brot', 'Kartennummer: 225a', 'Ebene: Lautkarte', 'Kategorie: mnd. ɔ', 'Cell MA', 'Karte: Brot', 'Kartennummer: 227b', 'Ebene: Lautkarte', 'Kategorie: mnd. ô²', 'Cell MA', 'Karte: Brot', 'Kartennummer: 42TA', 'Ebene: Lautkarte', 'Kategorie: mhd. ô', 'Schles. SA', and 'Karte: Brot', 'Kartennummer: 470', 'Ebene: Lautkarte', 'Kategorie: ahd. t im absoluten Auslaut', 'SDS'.

1.6 Der erste Treffer ist die Wenker-Karte 419 „Brot“, eine Lautkarte zu mhd. ô. Mit Klick auf „R Karte hinzufügen“ in der Trefferzeile wird die entsprechende Karte in die Kartenansicht geladen und die Ebene im Ebenenmanager angezeigt.



	<p>1.7 Am rechten unteren Bildschirmrand finden Sie Werkzeuge zur Navigation. Hiermit und mit verschiedenen Maus-Bewegungen können Sie innerhalb der Kartensicht navigieren. Beachten Sie auch die Beschreibung zur Navigation in der Anleitung „Allg. Einführung“.</p>
--	---

2. Legenden zu einer Wenker-Karte anzeigen

2.1 Klicken Sie im Ebenenmanager auf die geladene Wenker-Karte, um sie zu aktivieren. Die Ebene wird nun gelb hinterlegt und die Schrift rot.



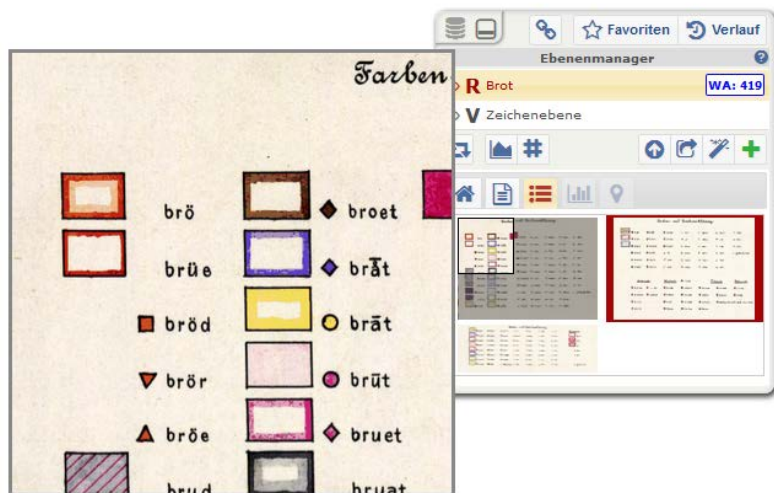
2.2 Im unteren Bereich des Ebenenmanagers werden in den verschiedenen Reitern verschiedene Informationen, Inhalte und Aktionen zur Karte angezeigt. Klicken Sie auf den dritten Reiter, um auf die Legenden zugreifen zu können.



2.3 Jede Wenker-Karte besteht aus drei Teil-Kartenblättern, die für den DiWA digital zu einer Karte zusammengefügt wurden. Jedes Kartenblatt – das Nordwest-Blatt (NW), das Nordost-Blatt (NO) und das Südwest-Blatt (SW) – verfügt je über eine eigene Legende. Im Legendenreiter können Sie sich zwischen den Legenden der Teilblätter hin- und herbewegen.

Wenn Sie in die Wenker-Karte klicken, wird diejenige Legende rot hinterlegt, die zu dem Gebiet, in das Sie geklickt haben, gehört.

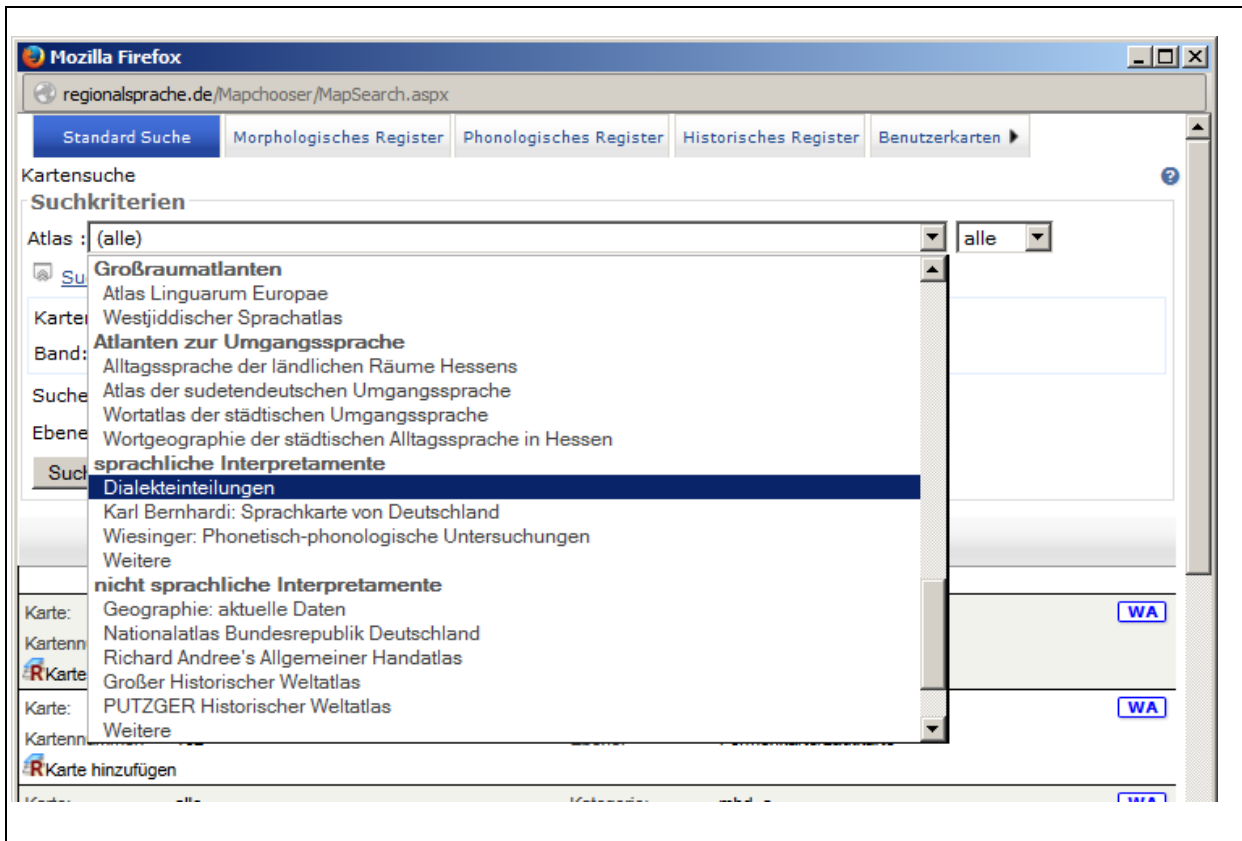
2.4 Wenn Sie mit der Maus über eine Legende fahren, werden die Legendeneinträge vergrößert dargestellt. Durch Drehen am Mausrad können Sie den Zoom beliebig verändern. Per Klick auf eine Teillegende wird diese in einem neuen Tab geöffnet.



2.5 In der Legende werden sowohl die in der Karte farblich markierten Leitformen als auch die Symbole für einzelörtliche Abweichungen aufgeführt. Die symbolisierten Varianten stellen die Graphievarianten in den Wenkerbogen dar.

3. Weitere Karten laden und überblenden

<p>3.1 Sie können mithilfe der Kartensuche weitere Karten in den Ebenenmanager und damit in Ihre Kartenansicht laden.</p>	<p>3.2 Gehen Sie wie oben (Schritt 1) vor, um weitere Wenker-Karten zu laden.</p>
<p>3.3 Im Auswahlfeld in der Kartensuche ① haben Sie die Möglichkeit, auch andere Atlanten und Karten zu wählen. Eine Übersicht erhalten Sie, wenn Sie mit der Navigationsleiste (Scrollbalken) nach unten gehen.</p>	<p>3.4 Hier finden Sie auch eine Reihe von Dialekteinteilungen, wenn Sie auf „Dialekteinteilungen“ in der Kategorie „Sprachliche Interpretamente“ klicken.</p>



3.5 In der Trefferliste wird die Dialekteinteilung von Wiesinger (1983) aufgeführt. Per Klick auf „R Karte hinzufügen“ wird diese in den Ebenenmanager und die Kartenansicht geladen.



3.6 Aktiviert ist die oberste Ebene („Dialekteinteilung nach Wiesinger“). Mit Klick auf das „Augen-Symbol“ können Sie eine Ebene unsichtbar und wieder sichtbar machen.

Unter „Deckkraft“ im unteren Feld (Reiter mit dem Haus-Symbol) können Sie die Deckkraft verändern.

Mit Klick auf das Symbol mit den zwei Pfeilen im Quadrat („Automatisches Überblenden“) starten Sie die automatische Überblendung der aktiven Karte.

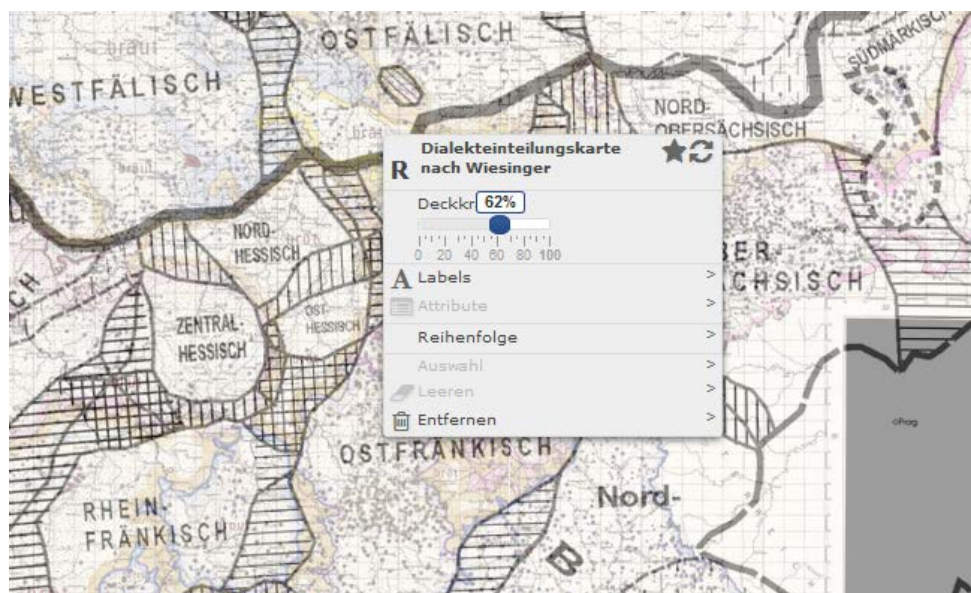
Durch Drag&Drop (Klick & Halten auf Ebene, Bewegen und Loslassen) können Sie die Reihenfolge der Ebenen im Ebenenmanager variieren.

Per Mouse-Over (mit der Maus über die Ebene im Ebenenmanager fahren) erhalten Sie weitere Optionen zu einer Ebene, z. B. auch „Ebene entfernen“.



3.7 Sie können die Deckkraft einer Ebene auch variieren, wenn Sie in der Kartenansicht mit der rechten Maustaste klicken. Im Rechtsklickmenü können Sie dann unter Deckkraft, die gewünschte Opazität einstellen.

Achtung: Sie verändern nur die Deckkraft derjenigen Ebene, die aktiviert ist (gelb mit roter Schrift im Ebenenmanager).

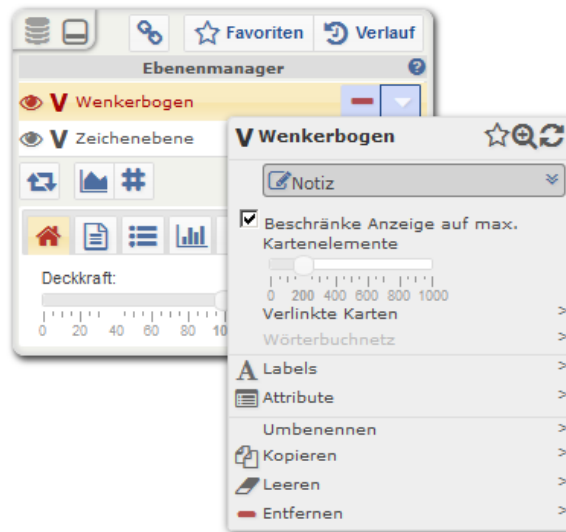


4. Wenkerbogen anzeigen

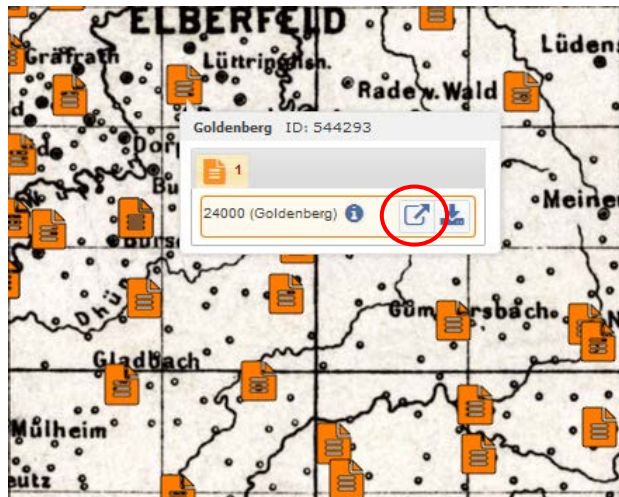
4.1 Sie möchten alle verfügbaren Wenkerbogen in die Karte laden und dann „durch den Raum gehen“ und sehen, wo es Wenkerbogen gibt und diese ansehen.

Schritt 1: Gehen Sie in der Kartensuche, in der Atlasauswahl auf „Wenkerbogen“ und laden Sie die Vektorkarte „Wenkerbogen“ in den Ebenenmanager. Sie sehen nun orangefarbene Bogen-Symbole in der Kartenansicht. Jedes Symbol steht für einen Wenkerbogen.

Schritt 2: Sie können die Menge der angezeigten orangefarbenen Symbole (=Wenkerbogen) verändern. Aktivieren Sie per Klick die Ebene „Wenkerbogen“. Fahren Sie im Ebenenmanager über die Ebene und öffnen Sie per Klick auf das Dreieck das Ausklappmenü zu den Ebeneneigenschaften. Unter „Beschränke Anzeige auf max. Kartenelemente“ können Sie die Anzahl der angezeigten orangefarbenen Symbole verändern.

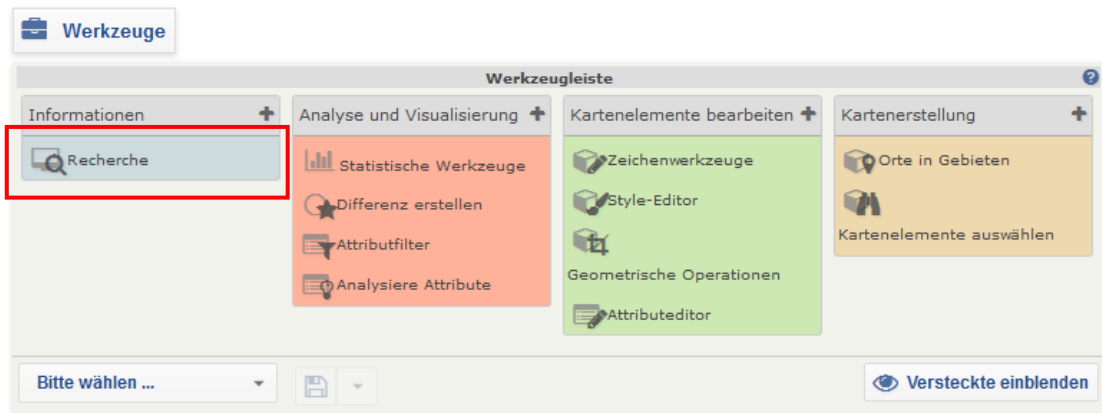


Schritt 3: Zoomen Sie in die Karte hinein. Wenn Sie mit der Maus über die orangefarbenen Wenkerbogen-Symbole fahren, erscheinen Pop-ups, die den Ortsnamen (und ID) sowie den bzw. die zugehörigen Wenkerbogen auflisten. Per Klick auf das Pfeil-im-Quadrat-Symbol („Öffne Wenkerbogen in neuem Fenster“) öffnen Sie den jeweiligen Wenkerbogen in der Wenkerbogen-Ansicht.



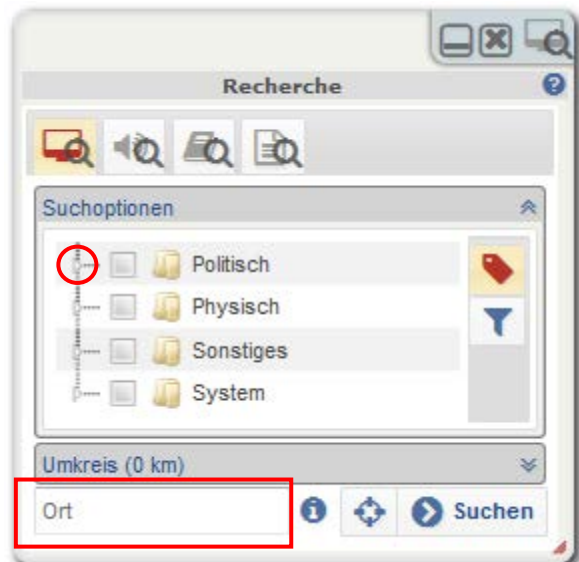
4.2 Sie suchen einen Wenkerbogen zu einem bestimmten Ort.

Schritt 1: Öffnen Sie in der Werkzeuge-Auswahl das Recherche-Werkzeug im Bereich „Information“.



Schritt 2: Geben Sie in dem Feld „Ort“ den Namen des Ortes ein, zu dem Sie einen Wenkerbogen ansehen wollen.

Tipp: Sie können unter Suchoptionen verschiedene Suchfilter in Ihre Suchanfrage einbauen. Die Suchoptionen sind per Klick auf die kleinen weißen Dreiecke aufklappbar.



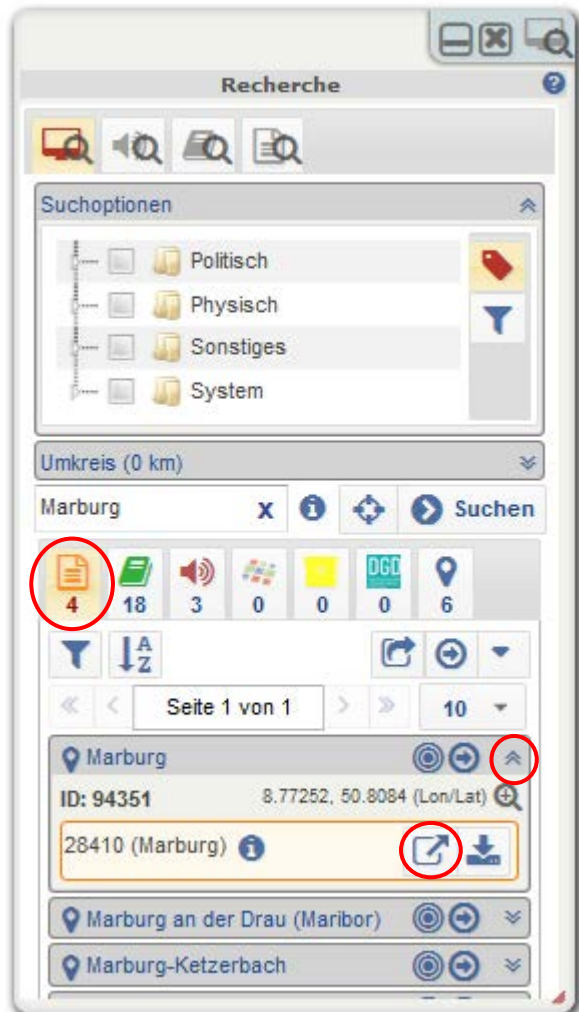
Schritt 3:

Klicken Sie in der Trefferliste auf den ersten Reiter („Wenkerbogen“). In der Trefferliste sind Orte aufgeführt, zu denen Wenkerbogen vorliegen. In dem Beispiel sind vier Orte zu „MARBURG“ vorhanden, zu denen es Wenkerbogen gibt.

Klicken Sie bei einem Treffer auf den kleinen Doppelpfeil rechts. Es öffnet sich ein Kontextmenü zum Treffer.

Klicken Sie auf das Pfeil-im-Quadrat-Symbol, um den Wenkerbogen in der Wenkerbogenansicht anzusehen.

Mit Klick auf das Download-Symbol daneben können Sie einen Wenkerbogen speichern.



Alternative:

Sie können Wenkerbogen auch per „Nutze Klick auf Karte“ suchen. Klicken Sie dafür zunächst auf das Fadenkreuz-Symbol und dann klicken Sie in die Kartenansicht. Es werden Ihnen alle Treffer für den Umkreis des Fadenkreuz-Kreises aufgelistet.

Unter „Umkreis (10 km)“ können Sie die Reichweite des Umkreises variieren. Die Standardeinstellung ist ein 10 km Umkreis.



4.3 Sie möchten Wenkerbogen mithilfe eines Katalogs und nicht aufgrund einer kartenbasierten Darstellung suchen.

Schritt 1: Klicken Sie auf das Haussymbol am oberen linken Rand der Kartenanzeige.

Schritt 2: Klicken Sie unter „Kataloge“ das Feld „Wenkerbogen“ an. In einem neuen Tab öffnet sich der Wenkerbogen-Katalog.

Schritt 3: Formulieren Sie Ihre Suchanfrage entsprechend der von Ihnen gewünschten Suchkriterien.

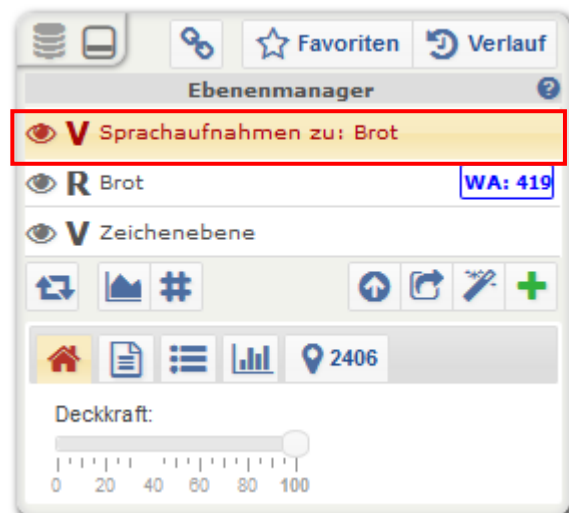
5. Sprachaufnahmen zu einer Wenker-Karte anhören

5.1 Sie können sich sehr einfach alle Sprachaufnahmen zu einem Wenker-Lemma anzeigen lassen und sich so „durch den Raum hören“.

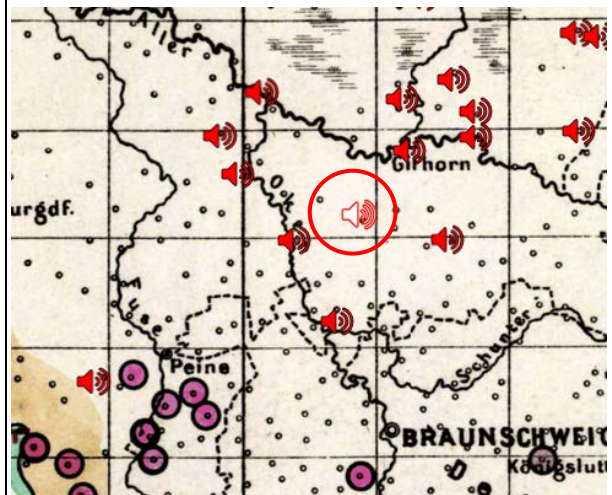
5.2 Laden Sie dazu eine beliebige Wenker-Karte in die Kartenansicht und aktivieren Sie diese per Klick im Ebenenmanager. Klicken Sie jetzt auf „Sprachaufnahmen“ in dem Übersichtsreiter im unteren Bereich des Ebenenmanagers.



5.3 In einer neuen Ebene „Sprachaufnahmen zu: Brot“ werden nun Wenkersatzaufnahmen zu diesem Lemma geladen.



5.4 In der Kartenansicht werden die Sprachaufnahmen durch kleine rote Lautsprechersymbole im Raum dargestellt.



5.5 Gleichzeitig wird links das Recherche-Werkzeug im Sprachaufnahmen-Modus angezeigt. Wenn Sie ein Lautsprechersymbol anklicken, wird die dazugehörige Sprachaufnahme in Zuordnung zum Aufnahmeort im der Trefferliste angezeigt.

Per Klick auf das kleine Informationssymbol neben der Aufnahmesigle erhalten Sie Informationen zur Aufnahme. Eine Beschreibung der Tonkorpora findet sich auf <http://regionalsprache.de/tonkorpora.aspx>.

Per Klick auf das blaue Play-Symbol wird die Sprachaufnahme für das ausgewählte Lemma im Sprachaufnahmen-Player abgespielt.



5.6 Der Sprachaufnahmen-Player öffnet sich auf der rechten Seite. Hier ist die Aufnahme mit den üblichen Bedienungstasten abspielbar. Unterhalb wird der Wortlaut des Abfragesatzes angezeigt.

